



Informations
Information
Informacja



Partner
in Europa
Partenaires
en Europe
Partnerzy
w Europie



Żukowo



Saint-Junien

Wendelstein



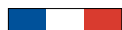


Table des matières

Table des matières / Mentions légales	2
Avant-propos	3
Amitié en Europe	4-5

Saint-Junien

Situation géographique & économie	6-7
Histoire & Politique	8-9
Jeunesse & seniors	10-11
Culture & loisirs	12-13

Wendelstein

Situation géographique & économie	14-15
Histoire & Politique	16-17
Jeunesse & seniors	18-19
Culture & loisirs	20-21

Żukowo

Situation géographique & économie	22-23
Histoire & Politique	24-25
Jeunesse & seniors	26-27
Culture & loisirs	28-29

Villes jumelées en Europe - Impressions	30-31
---	--------------

Mentions légales

Éditeur: Markt Wendelstein – Bureau du maire
Schwabacher Straße 8, 90530 Wendelstein, Tél. 09129 401-0
Info@wendelstein.de, www.wendelstein.de

Mise en page : Seifert Medien, Wendelstein, www.seifert-medien.de

Sous réserve de modifications sans préavis. Les données ont été soigneusement compilées. Cependant, des erreurs peuvent éventuellement survenir. Veuillez nous en excuser.



Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis/Impressum	2
Vorwort	3
Freundschaft in Europa	4-5

Saint-Junien

Standort & Wirtschaft	6-7
Geschichte & Politik	8-9
Jung & Alt	10-11
Kultur & Freizeit	12-13

Wendelstein

Standort & Wirtschaft	14-15
Geschichte & Politik	16-17
Jung & Alt	18-19
Kultur & Freizeit	20-21

Żukowo

Standort & Wirtschaft	22-23
Geschichte & Politik	24-25
Jung & Alt	26-27
Kultur & Freizeit	28-29

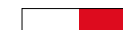
Partnerstädte in Europa - Impressionen	30-31
--	--------------

Impressum

Herausgeber:
Markt Wendelstein - Bürgermeisteramt
Schwabacher Straße 8, 90530 Wendelstein, Tel. 09129 401-0
Info@wendelstein.de, www.wendelstein.de

Layout: Seifert Medien, Wendelstein, www.seifert-medien.de

Änderungen vorbehalten. Die Daten wurden sorgfältig zusammengetragen, dennoch bitten wir etwaige Fehler zu entschuldigen.



Spis treści

Spis treści/Stopka redakcyjna	2
Przedmowa	3
Przyjaźń w Europie	4-5

Saint-Junien

Lokalizacja i gospodarka	6-7
Historia i polityka	8-9
Młodzi i starsi	10-11
Kultura i wypoczynek	12-13

Wendelstein

Lokalizacja i gospodarka	14-15
Historia i polityka	16-17
Młodzi i starsi	18-19
Kultura i wypoczynek	20-21

Żukowo

Lokalizacja i gospodarka	22-23
Historia i polityka	24-25
Młodzi i starsi	26-27
Kultura i wypoczynek	28-29

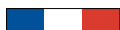
Miasta bliźniacze w Europie - wrażenia	30-31
--	--------------

Stopka redakcyjna

Wydawca:
Markt Wendelstein – Bürgermeisteramt
Schwabacher Straße 8, 90530 Wendelstein, Tel. 09129 401-0
Info@wendelstein.de, www.wendelstein.de

Layout: Seifert Medien, Wendelstein, www.seifert-medien.de

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian bez uprzedzenia. Dane zostały starannie opracowane, niemniej jednak przepraszamy za ewentualne błędy.



Avant-propos

Les communes de Żukowo (Pologne), de Saint-Junien (France) et du « Markt » Wendelstein participent activement à l'idée européenne depuis 20 ans. Les jumelages transfrontaliers sont un élément très important pour l'Europe et les citoyens européens.

Le jumelage entre les trois communes de Żukowo, Saint-Junien et Wendelstein a été officiellement scellé le 1er septembre 2001 lors de la signature d'un acte officiel. Quelques mois plus tôt, le « Markt » Wendelstein avait déjà établi des liens amicaux avec Żukowo et Saint-Junien.

Les visites réciproques, les contacts entre les associations et les organisations, l'échange de groupes scolaires ainsi que les rencontres avec les différents habitants contribuent à maintenir les relations entre ces trois communes. Ces activités permettent une meilleure compréhension entre les peuples au sein d'une Europe pacifique et unie.

Dans les pages suivantes, vous trouverez une présentation de ces trois communes à l'appui de textes et de photos. Vous découvrirez beaucoup d'éléments intéressants sur ces trois communes. Les informations relatives à la situation géographique, l'histoire, la politique, aux infrastructures, entreprises, transports, l'éducation, la culture et aux loisirs vous donneront un aperçu de la vie et de la structure de ces trois communes.

La brochure disponible en trois langues vous donnera un avant-goût sur ces villes jumelées et éveillera peut-être l'envie de venir les visiter pour les découvrir plus en détails. Ce jumelage triangulaire existe depuis 20 ans aujourd'hui et représente un partenariat vivant et varié, offrant aux acteurs toujours de nouvelles perspectives et des souvenirs durables. Ces rencontres favorisent la compréhension mutuelle. Elles permettent de rencontrer de nouveaux amis. L'Europe devient tangible.

Bonne lecture!



Vorwort

Die Städte Żukowo (Polen), Saint-Junien (Frankreich) und der Markt Wendelstein sind seit 20 Jahren aktiv bei der europäischen Idee dabei. Solche Kommunalpartnerschaften sind ein sehr wichtiger Baustein für das Europa der Bürgerinnen und Bürger.

Die trikommunale Partnerschaft zwischen Żukowo, Saint-Junien und Wendelstein wurde am 1. September 2001 mit Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunde offiziell besiegelt. Bereits einige Monate zuvor hatte der Markt Wendelstein mit Żukowo und Saint-Junien freundschaftliche Bande geknüpft.

Gegenseitige Besuche, die Kontakte der Vereine und Organisationen, der Austausch von Schülergruppen sowie die Begegnungen von Menschen tragen dazu bei, die Beziehungen zueinander lebendig zu halten. Diese Aktivitäten dienen der Völkerverständigung in einem friedlichen und geeinten Europa.

Auf den folgenden Seiten stellen sich die drei Kommunen in Wort und Bild vor. Man kann viel Interessantes über die drei Gemeinden erfahren. Standortdaten, Geschichte, Politik, Infrastruktur, Gewerbe, Verkehr, Bildung, Kultur und Freizeit geben Einblicke in das Leben und die Struktur der Partnergemeinden.

Die dreisprachige Broschüre macht neugierig auf die Partnerstädte. Ein Besuch dort kann der nächste Schritt sein noch mehr Details zu erfahren. Bereits seit 20 Jahren ist die trikommunale Städtepartnerschaft lebendig und vielfältig. Sie vermittelt den Akteuren stets neue Erkenntnisse und bleibende Erinnerungen. Die Begegnungen fördern das Verständnis füreinander. Die Menschen knüpfen neue Freundschaften. Europa wird erlebbar.

Viel Spaß beim Lesen!



Przedmowa

Żukowo (Polska), Saint-Junien (Francja) i Markt Wendelstein od 20 lat aktywnie angażują się w ideę europejską. Tego typu partnerstwa gminne są bardzo ważnym budulcem dla Europy obywateli.

Partnerstwo trójgminne pomiędzy Żukowem, Saint-Junien i Wendelstein zostało oficjalnie przypieczętowane 1 września 2001 roku podpisaniem porozumienia. Już kilka miesięcy wcześniej Markt Wendelstein nawiązał przyjazne stosunki z Żukowem i Saint-Junien.

Wzajemne wizyty, kontakty stowarzyszeń i organizacji, wymiana grup szkolnych, jak również spotkania przedstawicieli trzech miast przyczyniają się do podtrzymywania wzajemnych relacji. Działania te przyczyniają się ponadto do podtrzymania międzynarodowego porozumienia w zjednoczonej i pokojowo nastawionej Europie.

Na kolejnych stronach trzy wspólnoty prezentują się w postaci słownej i graficznej. O tych trzech społecznościach można dowiedzieć się wielu ciekawych faktów. Dane dotyczące lokalizacji, historii, polityki, infrastruktury, biznesu, transportu, edukacji, kultury i rozrywki dają wgląd w życie i strukturę społeczności partnerskich.

Trójjęzyczna broszura rozbudza ciekawość na temat miast partnerskich. Kolejnym krokiem do uzyskania jeszcze większej ilości szczegółów może być wizyta. Trójmiejskie partnerstwo miast istnieje już od 20 lat. Otwiera to przed nami nowe perspektywy i pozostawia trwałe wspomnienia. Spotkania sprzyjają wzajemnemu zrozumieniu. Dają możliwość nawiązania nowych znajomości. Europa staje się namacalna.

Miłej lektury!



2001 Signature de l'acte de jumelage à Żukowo
2001 Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunden in Żukowo
2001 Podpisanie dokumentów partnerskich w Żukowie



Foto: Markt Wendelstein

2006 Fête de l'amitié 2006 à Wendelstein
2006 Fest der Freundschaft in Wendelstein
2006 Festiwal Przyjaźni w Wendelstein



Foto: Markt Wendelstein



Foto: Markt Wendelstein

2011 Inauguration du rond-point à l'effigie du jumelage à Wendelstein
2011 Einweihung Partnerschaftskreisverkehr in Wendelstein
2011 Inauguracja ronda partnerskiego w Wendelstein



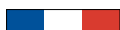
Foto: Markt Wendelstein

2011 Anniversaire des 10 ans du jumelage à Żukowo
2011 10-jähriges Partnerschaftsjubiläum in Żukowo
2011 10-lecie partnerstwa w Żukowie



Foto: Doris Neugebauer

2016 Tour de Jumelage 2016 à Saint-Junien
2016 Tour de Jumelage nach Saint-Junien
2016 Tour de Jumelage do Saint-Junien



Amitié en Europe

Depuis la signature officielle de l'acte de jumelage en septembre 2001, plus de 150 événements eurent lieu, dont notamment :

- Septembre 2001 : Jumelage triangulaire Wendelstein-Saint-Junien- Żukowo
- 2002, 2009, 2016 : Ostensions à Saint-Junien
- Mai 2006 : Célébration de l'anniversaire des 5 ans du jumelage à Wendelstein
- 2009 : Visites des villes jumelées à l'occasion du 750ème anniversaire de Wendelstein
- Avril 2011 : Inauguration du rond-point à l'effigie du jumelage à Wendelstein
- Mai 2011 : Célébration des 10 ans du jumelage à Żukowo
- Mai 2014 : Jubilé des 25 ans du statut de la ville de Żukowo
- Août/Septembre 2016 : Tour de Jumelage, randonnée cycliste de Wendelstein à Saint-Junien
- Septembre 2016 : Célébration de l'anniversaire des 15 ans du jumelage à Saint-Junien
- Septembre 2018 : Raid Kaszubski, randonnée cycliste de Wendelstein à Żukowo
- Novembre 2018 : Anniversaire des 100 ans de l'indépendance de la Pologne
- Août 2021 : Randonnées cyclistes de Saint-Junien et Żukowo à Wendelstein

Événements annuels

- Visites des marchés de Noël de Saint-Junien, Wendelstein et Żukowo
- Visites inter-écoles, -clubs, -sapeurs-pompiers, -groupes de musique et voyages réciproques entre les habitants



Freundschaft in Europa

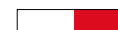
Seit der offiziellen Vertragsunterzeichnung im September 2001 haben über 150 Veranstaltungen stattgefunden.

Unter anderem:

- September 2001: Trikommunale Partnerschaft Wendelstein-Saint-Junien- Żukowo
- 2002, 2009, 2016: Ostensions in Saint-Junien (Prozessionen zu Ehren des Hl. Junien)
- Mai 2006: Jubiläumsfeier 5 Jahre Partnerschaft in Wendelstein
- 2009: Besuche der Partnergemeinden anlässlich der 750-Jahrfeier Wendelsteins
- April 2011: Einweihung des Partnerschaftskreisverkehrs in Wendelstein
- Mai 2011: Jubiläumsfeier 10 Jahre Partnerschaft in Żukowo
- Mai 2014: Jubiläum 25 Jahre Stadtrechte Żukowo
- August/September 2016: Tour de Jumelage, Radtour von Wendelstein nach Saint-Junien
- September 2016: Jubiläumsfeier 15 Jahre Partnerschaft in Saint-Junien
- September 2018: Raid Kaszubski, Radtour von Wendelstein nach Żukowo
- November 2018: Jubiläum 100 Jahre Unabhängigkeit Polens
- August 2021: Radtouren von Saint-Junien und Żukowo nach Wendelstein

Jährliche Veranstaltungen

- Besuche der Weihnachtsmärkte in Saint-Junien, Wendelstein und Żukowo
- gegenseitige Besuche von Schulen, Vereinen, Feuerwehren, Musikgruppen und Bürgerreisen



Przyjaźń w Europie

Od momentu oficjalnego podpisania porozumienia we wrześniu 2001 r. odbyło się ponad 150 wydarzeń.

Między innymi:

- Wrzesień 2001 r: Partnerstwo trójgminne Wendelstein-Saint-Junien- Żukowo
- 2002, 2009, 2016 r.: Ostensje w Saint-Junien
- Maj 2006 r: Uroczystość jubileuszowa 5 lat partnerstwa w Wendelstein
- 2009 r.: Wizyty gmin partnerskich z okazji 750-lecia miasta Wendelstein
- Kwiecień 2011: Inauguracja ronda partnerskiego w Wendelstein
- Maj 2011 r: Uroczystości jubileuszowe 10 lat partnerstwa w Żukowie
- Maj 2014 r: Jubileusz 25-lecia nadania praw miejskich Żukowu
- Sierpień/wrzesień 2016 r: Tour de Jumelage, rajd rowerowy z Wendelstein do Saint-Junien
- Wrzesień 2016 r: Obchody jubileuszu 15 lat partnerstwa w Saint-Junien
- Wrzesień 2018 r: Raid Kaszubski, rajd rowerowy z Wendelstein do Żukowa
- Listopad 2018 r: Rocznica 100-lecia niepodległości Polski
- Sierpień 2021 r: Wycieczki rowerowe z Saint-Junien i Żukowa do Wendelstein

Wydarzenia coroczne

- Zwiedzanie jarmarków bożonarodzeniowych w Saint-Junien, Wendelstein i Żukowo
- wzajemne wizyty szkół, klubów, straży pożarnej, grup muzycznych i wycieczki obywateli





Foto: Saint-Junien

Vue de Saint-Junien
Blick auf Saint-Junien
Widok na Saint-Junien



Situation géographique & économie

► EMPLACEMENT GÉOGRAPHIQUE & TAILLE

- République Française, Région Nouvelle-Aquitaine (ex Région Limousin), Département Haute-Vienne, Canton de Saint Junien
- Communauté de Communes POL (Porte Océane du Limousin), 13 communes, à l'entrée du Parc Naturel Régional Limousin-Périgord, 30 km à l'ouest de Limoges
- Altitude entre 157 et 317 m
- 56.82 km²

► LIAISONS

- Routes : sur la Route Nationale Centre-Europe-Atlantique, excellents accès à l'A20, l'A10 et à l'A89, sur la Route Départementale 675 sur l'axe nord-sud
- Voie ferrée Limoges-côte atlantique, bonnes liaisons avec Paris et Toulouse
- Aéroport de Limoges-Bellegarde
- Bus: liaisons régulières vers Limoges et les autres villes de la région

► POPULATION: 11002 HABITANTS (2020)

► ECONOMIE

- Nombreuses entreprises agricoles, bovins de race limousine, production laitière
- Deux géants de la papeterie et du carton, nombreuses PME et entreprises artisanales
- Longue tradition du travail du cuir (mégisserie et ganterie qui perdurent), installation du groupe Hermès en 2017 (Branche du luxe)
- Nombreuses activités industrielles : dérivés du papier et du carton, imprimerie, maroquinerie, porcelaine, feutres, construction mécanique, textile, chaudronnerie
- Tous commerces de détails dans le centre-ville, plusieurs zones industrielles et commerciales



Standort & Wirtschaft

► LAGE & GRÖSSE

- Republik Frankreich, Region Nouvelle-Aquitaine (früher Region Limousin), Département Haute-Vienne, Kanton Saint Junien
- Kommunenverband POL (Porte Océane du Limousin) mit 13 Kommunen, unweit des regionalen Naturparks Limousin-Périgord, 30 km westlich von Limoges
- Höhe: 157 bis 317 m NN
- Fläche: 56,82 km²

► VERKEHRSANBINDUNG

- Straßen: an der Route Nationale Centre-Europe-Atlantique, hervorragende Anbindungen an die Autobahnen A20, A10 und A89, an der RD Départementstraße / Landstraße 675 (Nord-Süd-Achse)
- Eisenbahnlinie Limoges-Atlantik, gute Anbindung nach Paris und Toulouse
- Flughafen Limoges-Bellegarde
- Bus: gute Verbindungen nach Limoges und anderen Städten in der Gegend

► EINWOHNER: 11.002 EINWOHNER (2020)

► WIRTSCHAFT

- Zahlreiche Landwirtschaftsbetriebe, Limousin-Rinder, Milchproduktion
- Zwei Global-Player im Bereich der Papier- und Kartonherstellung, zahlreiche Mittelstands- und Handwerksbetriebe
- Lange Tradition der Lederverarbeitung (Weißgerbereien und Handschuhmanufakturen, die noch existieren), 2017 Niederlassung von Hermès (Luxusbranche)
- Zahlreiche Industriebetriebe: Papier- und Kartonherstellung, Druckereien, Porzellan, Filzherstellung, Maschinenbau, Textil, Kesselbau
- Einzelhandel jeder Art und mehrere Gewerbegebiete



Lokalizacja i gospodarka

► LOKALIZACJA I WIELKOŚĆ

- Republika Francuska, Region Nouvelle-Aquitaine (dawniej Region Limousin), Département Haute-Vienne, Canton Saint Junien
- POL (Porte Océane du Limousin) związek 13 gmin, niedaleko regionalnego parku przyrody Limousin-Périgord, 30 km na zachód od Limoges
- Wysokość: 157 do 317 m NN
- Obszar: 56,82 km²

► POŁĄCZENIE TRANSPORTOWE

- Drogi: na Route Nationale Centre-Europe-Atlantique, doskonałe połączenia z autostradami A20, A10 i A89, na drodze departamentalnej RD / drodze krajowej 675 (oś północ-południe)
- Linia kolejowa Limoges-Atlantic, dobre połączenia z Paryżem i Tuluzą
- Port lotniczy Limoges-Bellegarde
- Linie autobusowe: dobre połączenia z Limoges i innymi miastami w okolicy

► POPULACJA: 11.002 MIESZKAŃCÓW (STAN NA: 2020)

► GOSPODARKA

- Liczne gospodarstwa rolne, bydło rasy Limousin, produkcja mleka
- Dwóch światowych graczy w dziedzinie produkcji papieru i tektury, liczne średnie przedsiębiorstwa i zakłady rzemieślnicze
- Długa tradycja przetwórstwa skór (wciąż działające garbarnie i fabryki rękawiczek), 2017 oddział Hermès (sektor luksusowy)
- Liczne zakłady przemysłowe: Produkcja papieru i tektury, drukarnie, porcelana, produkcja filcu, budowa maszyn, tekstylia, budowa kotłów
- Sprzedaż detaliczna wszelkiego rodzaju i kilka stref przemysłowych



Ostensions
Ostensions
Ostensje

Foto: OT Pol



Collège Paul-Langevin
Paul-Langevin Schule
Szkola Paula-Langevina

Foto: Jean-Claude Bernard



Fontaine sur la place Curie
Brunnen am Platz Curie
Fontanna na Placu Curie

Foto: Thierry Fouloumoux



Salles des fêtes municipale
Festsaal der Gemeinde
Sala bankietowa gminy

Foto: OT Pol



Histoire & Politique

► NOM

- Au 6ème siècle, un jeune noble, Junien venu du Nord de la France, devient disciple de l'ermite Amand, il vécut sur la rive droite de la Vienne dans une grotte et accomplit des miracles. L'église et la ville porte son nom.

► HISTOIRE

- Autour de l'an 1000, construction d'une église et d'une abbaye sur l'emplacement de la tombe de Junien, naissance de la ville
- Début du XIIème siècle : premières mentions officielles de la ville de Saint-Junien, construction du mur d'enceinte avec 4 portes principales
- XIe / XIIe siècle, naissance de l'activité gantière à Saint-Junien
- En 1254 Saint-Junien obtient le droit de cité de l'Evêque de Limoges
- En 1526, la ville obtient le droit de marché du roi François 1er
- XVIIe, essor de l'industrie du papier et du cuir, apogée au début du XXe
- 1875 : inauguration de la voie de chemin de fer
- 10 juin 1944 Massacre d'Oradour sur Glane
- 14 juillet 1944 libération de Saint Junien
- 2001 Création de la « Communauté de communes Vienne et Glane » » (7 communes)
- 2016 St Junien devient le siège de la « Communauté de communes Porte Océane du Limousin »

► POLITIQUE

- Le Conseil Municipal : 32 conseillers (Mandat : 2020-2026) dont 9 adjoints
- Le maire est élu par le Conseil Municipal pour 6 ans, depuis 2001 Pierre Allard (réélu en 2002, 2008, 2014 et 2020)
- Depuis 2014, Bernard Beaubreuil est Chargé des relations avec les Villes jumelées
- Le Conseil Municipal d'Enfants est composé de représentants élus de toutes les écoles



Geschichte & Politik

► NAME

- Junien, ein junger Adeliger aus Nordfrankreich, Jünger des Eremiten Amand, hat im 6. Jahrhundert als Einsiedler am rechten Vienne-Ufer in einer Grotte gelebt und Wunder vollbracht, nach ihm wurden Stadt und Kirche benannt.

► GESCHICHTE

- Um das Jahr 1000 Errichtung einer Kirche und Abtei auf Juniens Grab, Gründung der Stadt
- Anfang 12. Jh. erste urkundliche Erwähnungen und Errichtung der Stadtmauer mit 4 Toren
- 11. - 12. Jh. Anfang der Lederverarbeitung
- 1254 erhält Saint Junien das Stadtrecht vom Bischof von Limoges
- 1526 Verleihung des Marktrechts durch König Franz I. von Frankreich
- 17. Jh. Entwicklung der Papier- und Lederindustrie, Blütezeit im 20. Jh.
- 1875 Eisenbahnlinie (Limoges-Atlantik)
- 10. Juni 1944 Massaker in Oradour sur Glane
- 14. Juli 1944 Befreiung der Stadt
- 2001 Gründung des Kommunerverbands „Vienne et Glane“ (7 Kommunen)
- 2016 Saint Junien wird zum Sitz des Kommunerverbands POL

► POLITIK

- Stadtrat: 32 gewählte Stadträte (Wahlperiode 2020-2026), darunter 9 stellvertretende Bürgermeister
- Bürgermeister wird vom Stadtrat auf 6 Jahre gewählt, seit 2001 Pierre Allard (2002, 2008, 2014 und 2020 wiedergewählt)
- Partnerschaftsbeauftragter ist seit 2014 Bernard Beaubreuil
- Jugendstadtrat besteht aus gewählten Vertretern aus allen Schulen



Historia i polityka

► NAZWA

- Junien, młody szlachcic z północnej Francji, uczeń pustelnika Amand, żył w VI wieku i prowadził żywot pustelnika w grocie na prawym brzegu Vienne, czyniąc cuda; miasto i kościół zostały nazwane na jego cześć.

► HISTORIA

- Około 1000 r. budowa kościoła i opactwa na grobie Juniena, założenie miasta
- Początek XII wieku Pierwsza dokumentacja i budowa murów miejskich z 4 bramami
- XI - XII wiek Początki obróbki skór
- W 1254 r. Saint Junien otrzymało prawa miejskie od biskupa Limoges
- 1526 Nadanie praw targowych przez króla Francji Franciszka I
- XVII wiek Rozwój przemysłu papierniczego i skórzanego, rozkwit w XX wieku.
- 1875 rok - linia kolejowa (Limoges-Atlantic)
- 10 czerwca 1944 - masakra w Oradour sur Glane
- 14 lipca - 1944 - wyzwolenie miasta
- 2001 - założenie związku gmin „Vienne et Glane” (7 gmin)
- 2016 Saint Junien staje się siedzibą związku gmin POL (Porte Océane du Limousin)

► POLITYKA

- Rada Miasta: 32 wybieranych radnych (kadencja 2020-2026), w tym 9 zastępców burmistrza
- Burmistrz wybierany przez radę miasta na 6 lat, Pierre Allard od 2001 roku (ponownie wybrany w 2002, 2008, 2014 i 2020 roku)
- Od 2014 roku funkcję Przedstawiciela ds. Partnerstwa pełni Bernard Beaubreuil
- Młodzieżowa Rada Miasta składa się z wybranych przedstawicieli wszystkich szkół

Bovins limousins près de Saint-Junien
Limousin-Rinder bei Saint-Junien
Bydło rasy Limousin w pobliżu Saint-Junien



Foto: Thierry Foulounoux



Ganterie d'Hèrmes
Handschuhfabrik von Hèrmes
Fabryka rękawiczek Hèrmes

Foto: Thierry Foulounoux



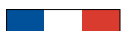
Salle des Congrès de la Communauté de Communes
Kongresshalle des Kommunenverbandes in Saint-Junien
Sala Kongresowa Stowarzyszenia Gmin Saint-Junien

Foto: Saint Junien



Bords de Vienne
Vienne-Ufer
Wybrzeże Vienne

Foto: Didier Roy



Jeunesse & seniors

► ENFANCE ET JEUNESSE

- deux structures d'accueil moins de 6 ans
- 8 écoles primaires, près de 900 élèves
- 1 service de restauration scolaire, 1100 repas par jour
- 2 collèges, 1 lycée d'enseignement général (Paul Eluard), 1 lycée d'enseignement professionnel (Edouard Vaillant)
- Centre Médico-Psychopédagogique
- Une quinzaine d'aires de jeux
- Pass'sport loisirs (4 à 17 ans) financé par la Communauté de Communes (gratuités à la piscine)
- Accueil de loisirs Le Châtelard (enfants de 3 à 16 ans)
- Anim'ados : activités de loisirs pendant les vacances scolaires

► SENIORS

- 2 structures: une résidence pour personnes âgées, une maison de retraite médicalisée, (par ailleurs unités de soins et réadaptation, soins longue durée)
- Centre hospitalier, 2 sites
- offre médicale de ville abondante dans de nombreuses spécialités
- nombreuses associations et organisations caritatives confessionnelles ou laïques
- repas des anciens une fois par an



Jung & Alt

► KINDER & JUGEND

- 2 Kindertagesstätten
- 8 Vor- und Grundschulen, etwa 900 Schüler
- 1 Schulrestaurant, etwa 1100 Mittagessen am Tag
- Zwei Gesamtschulen (Collège), ein Gymnasium (Paul Eluard) und eine Berufsschule (Edouard Vaillant)
- Ein psychopädagogisches Zentrum für geistig behinderte Kinder
- Etwa 15 Kinderspielplätze
- Freizeit Pass'sports (4 bis 17 Jahre) ein durch den Kommunenverband finanzierter Pass, der jährlich zu 7 Eintrittskarten im Schwimmbad berechtigt
- Kinder- und Jugendbüro organisiert Freizeitangebot im Ferienzentrum „Le Chatelard“ (3 bis 16 Jahre)
- Anim'Ados : kommunales Freizeitangebot in den Schulferien

► SENIOREN

- 2 Seniorenheime/-wohnanlagen (auch Kurz- oder Langzeitpflege, medizinisch betreute Wohnungen, Rehabilitation)
- Krankenhaus mit 2 Standorten
- Reiches Angebot an Ärzten der verschiedenen Sparten
- Zahlreiche konfessionell gebundene oder nicht konfessionelle Vereine und karitative Organisationen
- jährlicher „Tag der Senioren“



Młodzi i starsi

► DZIECI I MŁODZIEŻ

- 2 ośrodki opieki dziennej
 - 8 przedszkoli i szkół podstawowych, około 900 uczniów
 - 1 restauracja szkolna, około 1100 obiadów dziennie
 - Dwie szkoły powszechne (Collège), gimnazjum (Paul Eluard) i szkoła zawodowa (Edouard Vaillant)
 - Poradnia psychologiczno-pedagogiczna dla dzieci z niepełnosprawnościami intelektualnymi
 - Około 15 placów zabaw dla dzieci
 - Leisure Pass'sports (4 do 17 lat) karnet finansowany przez związek gmin, który uprawnia posiadacza do 7 biletów na basen do wykorzystania w ciągu roku.
 - Urząd ds. Dzieci i „Młodzieży organizuje wypoczynek w ośrodku wypoczynkowym Le Chatelard” (3 do 16 lat)
 - Anim'Ados: miejskie zajęcia rekreacyjne podczas wakacji szkolnych
- ### ► SENIORZY
- 2 domy spokojnej starości/kompleksy mieszkalne (również opieka krótko- lub długoterminowa, opieka medyczna, rehabilitacja) Szpital z 2 lokalizacjami
 - Bogata oferta lekarzy różnych specjalności
 - Liczne stowarzyszenia o charakterze wyznaniowym lub niewyznaniowym oraz organizacje charytatywne
 - coroczny „Dzień Seniora”

Des enfants dansent devant l'hôtel de ville
Kinder tanzen vor dem Rathaus
Taniec dzieci przed ratuszem



Fotos: Thierry Foulounoux



Rond point du Square Curie
Kreisverkehr am Platz Curie
Rondo przy Placu Curie

Foto: Markt Wendelstein



Centre culturel « La Mégisserie »
Kulturzentrum „La Mégisserie“
Centrum Kultury „La Mégisserie“

Fotos: Jean-Claude Bernard



École de musique
Musikschule
Szkoła muzyczna

Fotos: Thierry Foulounoux



Culture et loisirs

► CULTURE

- centre culturel La Mégisserie : théâtre, musique, arts divers.
- Cinéma « La Bourse »
- Espaces numériques et zones WiFi
- Ecole de Musique Jean Ferrat
- Office de Tourisme et Patrimoine
- Salle des fêtes, salle des Congrès, salles polyvalentes, salles d'exposition
- Musée d'Art Contemporain et Maison de la Météorite à Rochechouart, Centre de la Mémoire à Oradour sur Glane, Ecomusée à Montrol-Sénard

► LOISIRS ET FÊTES

- Infrastructures sportives : Parc Municipal des Sports, Palais des sports, 2 gymnases, centre aqua-récréatif, circuit autocross, piste bi-cross, parc fitness, salle et stand de tir
- Réseau cyclable, 6 circuits de randonnées
- Espaces naturels (Site Corot dans la vallée de la Glane, vallée de la Vienne), parcs et jardins, camping
- Environ 180 associations (sport, culture, santé, solidarité, jeux etc.)
- Ostensions septennales (les prochaines en 2023, patrimoine immatériel de l'UNESCO)
- Legend'Air, fête aérienne
- Champ Libre (animations culturelles)
- Festival Muse en Scène (musique rock)
- Salon des vignerons et des Gourmets
- Fête des plantes, des jardins et de la nature
- Biennale de l'Art Naïf
- Marché de Noël

► JUMELAGES

- Depuis 1970 avec la ville de Jumet-Charleroi (Belgique)
- Depuis 2001 avec Markt Wendelstein (Allemagne, Moyenne Franconie) et Żukowo (Pologne)



Kultur & Freizeit

► KULTUR

- Kulturzentrum „La Mégisserie“: Theater, Musik, Kleinkunst
- Kino „La Bourse“
- öffentliche Räume für den Zugang zum digitalen Medium und WLAN-Zonen
- Musikschule „Jean Ferrat“
- Fremdenverkehrsamt & Sehenswürdigkeiten
- Festsaal, Kongresshalle, Mehrzweck- und Ausstellungsräume
- Museum für Moderne Kunst und Haus des Meteoriteneinschlags in Rochechouart, Gedenkstätte in Oradour sur Glane, Heimatmuseum in Montrol-Sénard

► FREIZEIT

- Sportanlagen: Sportplatz, Sportpalast, 2 Sporthallen, Wassersportzentrum, Autocross-Rennstrecke, BMX-Bahn, Fitnesspark, Schießstand
- Radwege, 6 Wanderwege
- Naturräume (Site Corot im Tal des Flusses Glane, Tal des Flusses Vienne), Park- und Gartenanlagen, Campingplatz
- Etwa 180 Vereine in den verschiedensten Bereichen (Sport, Kultur, Gesundheit, Solidarität, Spiele, etc.)
- Ostensions alle 7 Jahre, nächste 2023 (immaterielles Kulturerbe der UNESCO)
- Legend'Air (Flugshow)
- Champ Libre (Kulturelle Veranstaltungen)
- Festival Muse en Scène (Rockmusikfestival)
- Weinbauern- und Feinschmeckersalon
- Pflanzen-, Gärten- und Naturfest
- Biennale für Naive Kunst
- Weihnachtsmärkte

► PARTNERSCHAFTEN

- Seit 1970 Partnerschaft mit Jumet-Charleroi (Belgien)
- Seit 2001 Partnerschaft mit Markt Wendelstein (Deutschland) und Żukowo (Polen)



Kultura i wypoczynek

► KULTURA

- Centrum Kultury „La Mégisserie“: Teatr, Muzyka, Kabaret
- Kino „La Bourse“
- Publiczne przestrzenie dostępu do medium cyfrowego i strefy WLAN
- Szkoła Muzyczna „Jean Ferrat“
- Biuro turystyczne i miejsca warte odwiedzenia
- Sala bankietowa, sala kongresowa, sale wielofunkcyjne i wystawowe
- Muzeum Sztuki Współczesnej i Haus des Meteoriteneinschlags (Dom Meteorytu) w Rochechouart, Miejsce Pamięci w Oradour sur Glane, Muzeum Historii Lokalnej w Montrol-Sénard

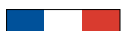
► WYPOCZYNEK

- Obiekty sportowe: Boisko sportowe, pałac sportowy, 2 hale sportowe, centrum sportów wodnych, tor do autocrossu, tor BMX, fitness park, strzelnica
- Ścieżki rowerowe, 6 szlaków turystycznych
- Obszary naturalne (Site Corot w dolinie rzeki Glane, dolina rzeki Vienne), parki i ogrody, kemping
- Około 180 stowarzyszeń z różnych dziedzin (sport, kultura, zdrowie, solidarność, gry, itp.)
- Przedłużenia co 7 lat, następne w 2023 r. (niematerialne dziedzictwo kulturowe UNESCO)
- Legend'Air (pokazy lotnicze)
- Champ Libre (Wydarzenia kulturalne)
- Festiwal Muse en Scène (festiwal muzyki rockowej)
- Salon winiarzy i smakoszy
- Festiwal Roślin, Ogrodów i Natury
- Biennale Sztuki Naiwnej
- Jarmarki bożonarodzeniowe

► PARTNERSTWA

- Od 1970 r. Partnerstwo z Jumet-Charleroi (Belgia)
- Od 2001 roku partnerstwo z Markt Wendelstein (Niemcy) i Żukowo (Polska)





Situation géographique & économie

► EMPLACEMENT GÉOGRAPHIQUE & TAILLE

- Allemagne, Bavière, Moyenne Franconie, District de Roth
- Altitude : 335-370 m au-dessus du niveau de la mer
- 51 km²

► LIAISONS

- Excellente liaison avec les autoroutes
- Bonnes liaisons de bus
- Liaisons ferroviaires à Feucht, Schwabach, Nuremberg
- Aéroport de Nuremberg « Albrecht Dürer »
- Canal Rhin-Main-Danube, port de Nuremberg

► HABITANTS : 16.036 (AU 01/01/2021)

Wendelstein : 7285
 Großschwarzenlohe : 3393
 Kleinschwarzenlohe : 2063
 Neuses : 314
 Raubersried : 183
 Röthenbach : 2518
 Sperberslohe : 281

► ÉCONOMIQUE

- Vaste activité économique : entreprises artisanales, entreprises de taille moyenne et acteurs mondiaux, issus des secteurs de haute technologie et traditionnels
- Possibilité de vivre et de travailler dans la commune avec plusieurs zones d'activité
- plusieurs zones commerciales



Standort & Wirtschaft

► LAGE & GRÖSSE

- Deutschland, Bayern, Mittelfranken, Landkreis Roth
- Höhe: 335-370 m NN
- 51 km²

► VERKEHRSANBINDUNG

- hervorragende Anbindung an die Autobahnen
- gute Busverbindungen
- Bahnverbindungen in Feucht, Schwabach, Nürnberg
- „Albrecht-Dürer“ Flughafen Nürnberg
- Rhein-Main-Donau-Kanal, Hafen Nürnberg

► EINWOHNER: 16.036 (STAND 01.01.2021)

Wendelstein: 7285
 Großschwarzenlohe: 3393
 Kleinschwarzenlohe: 2063
 Neuses: 314
 Raubersried: 183
 Röthenbach: 2518
 Sperberslohe: 281

► WIRTSCHAFT

- Branchenmix: Handwerksbetriebe, Mittelständler und Global-Player, von Hightech und Traditionsbranchen
- Möglichkeit von Wohnen und Arbeiten in der Marktgemeinde
- mehrere Gewerbegebiete



Lokalizacja i gospodarka

► POŁOŻENIE I WIELKOŚĆ

- Niemcy, Bawaria, Środkowa Frankonia, powiat Roth
- Wysokość: 335-370 m NN
- 51 km²

► POŁĄCZENIA TRANSPORTOWE

- doskonałe połączenie z autostradami
- dobre połączenia autobusowe
- Połączenia kolejowe w Feucht, Schwabach, Norymberga
- „Albrecht Dürer” Port lotniczy Norymberga
- Kanał Ren-Men-Dunaj, Port Norymberga

► POPULACJA: 16.036 (STAN NA 01.01.2021)

Wendelstein: 7285
 Großschwarzenlohe: 3393
 Kleinschwarzenlohe: 2063
 Neuses: 314
 Raubersried: 183
 Röthenbach: 2518
 Sperberslohe: 281

► GOSPODARKA

- Mieszanina sektorów i branż: Przedsiębiorstwa rzemieślnicze, średnie firmy i globalni gracze, z branż zarówno tradycyjnych jak i zaawansowanych technologicznie
- Możliwość zamieszkania i pracy w mieście w kilku obszarach handlowych
- kilka obszarów handlowych



Église de Tous les Saints à Kleinschwarzenlohe
 Allerheiligenkirche in Kleinschwarzenlohe
 Kościół Wszystkich Świętych w Kleinschwarzenlohe

Foto: Markt Wendelstein



Salle de réunion du nouvel hôtel de ville
 Sitzungssaal im Neuen Rathaus
 Sala konferencyjna w Nowym Ratuszu

Foto: Markt Wendelstein



Château de Kugelhammer près de Röthenbach b. St. W.
 Schloss Kugelhammer bei Röthenbach b. St. W.
 Zamek Kugelhammer koło Röthenbach b. St. W.

Foto: Markt Wendelstein



Ancienne maison de berger à Großschwarzenlohe
 Ehemaliges Hirtenhaus in Großschwarzenlohe
 Dawny dom pasterski w Großschwarzenlohe

Foto: Dr. Jörg Ruthrof



Foto: Markt Wendelstein

Fontaine Wendenbrunnen sur la place du marché
 Wendenbrunnen am Marktplatz
 Wendenbrunnen na rynku



Histoire & vie politique

► NOM

- Légende : « Les Wendes arrivèrent dans le pays, et crièrent : « C'est ici que la pierre tourne ! » Désormais, le premier édifice avait un nom : Wendelstein, à cette époque-là également. »
- L'origine n'est pas claire, mais provient vraisemblablement du Schwarzach, rivière qui forme une boucle au niveau du rocher près de St. Georgskirche (l'église Saint-Georges)

► HISTOIRE

- 1259 : première mention dans un document
- À partir du XIV^e siècle : implantation d'usines de forgeage et de moulins à aiguiser, de couteliers et de forgerons de lame
- 1523 : lancement de la Réforme, Wendelstein devient protestante
- XIX^e siècle : industrialisation, développement de l'exploitation des carrières de grès, installation des tourneurs sur bois et de presseurs de métaux
- 1843 : Canal Ludwig, reliant le Danube au Main (ancien canal)
- 1886-1960 : ligne de chemin de fer jusqu'à Feucht
- Après 1945 : afflux de nombreux expatriés, principalement de l'Allemagne des Sudètes
- Années 1970 : rattachement des communes de Raubersried, Röthenbach St. Wolfgang, Großschwarzenlohe et Kleinschwarzenlohe

► POLITIQUE

- Conseil municipal du « Markt » : 24 conseillers municipaux du Markt élus, mandat de 2020-2026
- Le Conseil Municipal décide de toutes les questions importantes pour la commune de Wendelstein
- Le maire est élu directement par la population pour un mandat de six ans ; Werner Langhans fut élu maire en 2008, réélu en 2014 puis en 2020
- Doris Neugebauer a été désignée comme chargée du jumelage par le conseil municipal en 2014 et 2020



Geschichte & Politik

► NAME

- Legende: „Es kamen die Wenden ins Land, sie riefen: ‚Hie wend den Stein!‘ Der erste Bau nun wurde benannt, hinfort auch Wendelstein“
- Herkunft ungeklärt, wahrscheinlich von der Schwarzach, die sich in einer Schleife um den Felsen bei der St. Georgskirche wendet

► GESCHICHTE

- 1259 erstmals urkundlich erwähnt
- ab 14. Jh. Ansiedlung von Hammerwerken und Schleifmühlen, von Messer- und Klingenschmieden
- 1523 Einführung der Reformation, Wendelstein wird evangelisch
- 19. Jh. Industrialisierung, vor allem Erweiterung des Sandsteinabbaus, Holzdrechsler und Metalldrücker als neues Gewerbe
- 1843 Ludwig-Donau-Main-Kanal (Alter Kanal)
- 1886-1960 Eisenbahnlinie nach Feucht
- nach 1945 Zuzug vieler Heimatvertriebener, vor allem aus dem Sudetenland
- 1970er Jahre Eingemeindung der Gemeinden Raubersried, Röthenbach St. Wolfgang, Großschwarzenlohe und Kleinschwarzenlohe

► POLITIK

- Marktgemeinderat: 24 gewählte Markt-gemeinderäte, Wahlperiode 2020-2026
- entscheidet über alle wichtigen Angelegenheiten der Marktgemeinde Wendelstein
- der Erste Bürgermeister wird direkt gewählt auf sechs Jahre, seit 2008 ist Werner Langhans Erster Bürgermeister, er wurde 2014 und 2020 wiedergewählt
- Doris Neugebauer wurde 2014 und 2020 vom Marktgemeinderat zur Partnerschaftsbeauftragten gewählt



Historia i polityka

► NAZWA

- Legenda: „Wendowie wkroczyli na terytorium, wykrzykując: «Odwróćcie tu kamień!» (niem. «Hier wend den Stein!»). Od tamtej pory pierwszy budynek nosił już nazwę Wendelstein”
- Pochodzenie niewyjaśnione, prawdopodobnie od rzeki Schwarzach, której nurt biegnie wokół skały w pobliżu Kościoła Świętego Jerzego

► HISTORIA

- Pierwsza wzmianka w dokumencie z 1259 r
- od XIV wieku Pierwsze osady młocarni i młynów mielących oraz kuźni wytwarzających noże i ostrza.
- 1523 Wprowadzenie reformacji, Wendelstein staje się miastem protestanckim.
- XIX wiek Uprzemysłowienie, a przede wszystkim rozwój kamieniołomów piaskowca, osadnictwo Tokarki do drewna i prasy do metalu
- 1843 Kanał Ludwika-Dunaj-Men (Stary Kanał),
- 1886-1960 Linia kolejowa do Feucht
- po 1945 r. miejsce zamieszkania wielu przesiedleńców, zwłaszcza z terytorium Sudetów
- Lata 70. Włączenie do gminy Raubersried, Röthenbach St. Wolfgang, Großschwarzenlohe i Kleinschwarzenlohe

► POLITYKA

- Rada Miejska: 24 wybranych radnych gminy, w okresie wyborczym 2020-2026
- Podejmowane są decyzje o wszystkich ważnych sprawach dotyczących miasta Wendelstein
- pierwszy burmistrz jest wybierany w wyborach bezpośrednich na sześć lat; Werner Langhans jest pierwszym burmistrzem od 2008 roku i został wybrany na kolejne kadencje w latach 2014 i 2020
- Doris Neugebauer została wybrana przez radę miasta na Przedstawiciela ds. Partnerstwa w latach 2014 i 2020



Les élèves dansent devant le foyer pour seniors
Schüler tanzen vor dem Seniorenzentrum
Taniec uczniów przed centrum dla seniorów

Foto: Markt Wendelstein



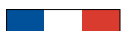
Spectacle de magiciens à la bibliothèque
Magiervorstellung in der Bücherei
Występ magika w bibliotece

Foto: Dr. Jörg Ruthrof

Parc multi-générationnel
Generationenpark
Generation Park



Foto: Markt Wendelstein



Jeunesse & seniors

► ENFANCE & ADOLESCENCE

- 10 jardins d'enfants
- 3 écoles primaires
- Collège
- Lycée pour la circonscription
- École Waldorf
- 37 aires de jeux pour enfants
- 6 terrains de sports collectifs
- 1 parc multi-générationnel
- Vaste programme d'activités de loisirs proposé par l'office pour l'enfance et la jeunesse
- Chaque année, plus de 60 entreprises présentent les différentes possibilités de formation au « Berufemarkt » (marché des métiers)

► SENIORS

- 5 ensembles résidentiels pour seniors et maisons de soin, pour des séjours de courte durée ou en foyer
- 30 médecins environ, spécialistes de tous les domaines
- De nombreuses activités proposées par les églises, les associations et les organisations
- Chaque année, une après-midi est consacrée aux seniors de la commune
- « Seniorsmesse » (la foire des seniors) : 50 exposants présentent leurs produits et leurs services



Jung & Alt

► KINDER & JUGEND

- 10 Kindergärten
- 3 Grundschulen
- Mittelschule
- Landkreis-Gymnasium
- Waldorfschule
- 37 Kinderspielplätze
- 6 Bolzplätze
- 1 Generationenpark
- großes Freizeitangebot vom Kinder- und Jugendbüro
- jedes Jahr präsentieren über 60 Firmen beim „Berufemarkt“ die verschiedenen Ausbildungsmöglichkeiten

► SENIOREN

- 5 Senioren- und Pflegewohnanlagen, von Kurzzeitpflege bis Wohnheim
- knapp 30 Ärzte aller Sparten
- zahlreiche Angebote von Kirchen, Vereinen und Organisationen
- jährlicher Seniorennachmittag des Marktes
- Seniorsmesse: 50 Aussteller präsentieren ihre Produkte und Dienstleistungen



Młodzi i starsi

► DZIECI I MŁODZIEŻ

- 10 przedszkoli
- 3 szkoły podstawowe
- Szkoła średnia
- Gimnazjum Powiatowe
- Szkoła Waldorfska
- 37 Place zabaw dla dzieci
- 6 boisk do piłki nożnej
- 1 Generation Park
- bogata oferta spędzania wolnego czasu w biurze ds. dzieci i młodzieży
- co roku ponad 60 firm prezentuje różne możliwości kształcenia na targach zawodowych („Berufemarkt“)

► SENIORZY

- 5 domów seniora i domów opieki, od opieki krótkoterminowej do domów mieszkalnych
- 30 lekarzy wszystkich specjalności
- liczne oferty kościołów, stowarzyszeń i organizacji
- coroczne popołudnie na rynku dla seniorów
- Targi dla seniorów: 50 wystawców prezentuje swoje produkty i usługi



Festival Kunigunde Creutzer
Kunigunde Creutzer Festspiele
Festival Kunigunde Creutzer

Foto: Markt Wendelstein



Danse folklorique à l'église de Neuses
Volkstanz bei der Kirchweih Neuses
Taniec ludowy na jarmarku kościelnym

Foto: Dr. Jörg Ruthrof



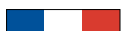
Concert dans le parc de l'hôtel de ville
Konzert im Rathauspark
Koncert w Parku Ratuszowym

Fotos: Andrea Söllner



Randonnée aux flambeaux à Wendelstein
Fackelwanderung in Wendelstein
Wędrówka z pochodniami w Wendelstein

Foto: Markt Wendelstein



Culture & loisirs

► CULTURE

- Université populaire
- Bibliothèque municipale
- Visites guidées du vieux village
- Jazz & Blues Open : de nombreux artistes et groupes de renommée internationale se produisent aux alentours du 1er mai
- Scènes culturelles : Jegelscheune, Casa de la Trova
- Festivals : sept kermesses dans chacun des quartiers, marchés de Noël, Fête de l'Europe, Fête des musées
- Festival Kunigunde Creutzer
- Musée des tourneurs sur bois et des imprimeurs sur métaux

► LOISIRS

- Réseau bien structuré de sentiers de randonnées et de pistes cyclables
- Prairies et forêts étendues, propices aux loisirs
- Plus de 80 associations: sport, musique, sapeurs-pompiers, étude du patrimoine local, groupes de théâtre et bien plus encore
- Les brasseries en plein-air traditionnelles («Biergärten») et les petites auberges invitent à une réunion agréable

► JUMELAGE

2001 : jumelage avec les communes de Żukowo et Saint-Junien, premier acte de jumelage triangulaire en Europe



Kultur & Freizeit

► KULTUR

- Volkshochschule
- Gemeindebücherei
- Altortführungen
- Jazz & Blues Open: viele international renommierte Künstler und Bands spielen rund um den 1. Mai
- Kleinkunsthöfen: Jegelscheune, Casa de la Trova
- Feste: sieben Ortsteilkirchweihen, Weihnachtsmärkte, Europafest, Museumsfest
- Kunigunde-Creutzer-Festspiele
- Drechsler- und Metalldruckermuseum

► FREIZEIT

- gut ausgebautes Rad- & Wanderwegenetz
- ausgedehnte Wiesen & Wälder zur Naherholung
- über 80 Vereine, Sport, Musik, Feuerwehren, Heimatkundliches, Theatergruppen und viele mehr
- traditionelle Biergärten und Wirtschaften laden ein zum gemütlichen Beisammensein

► PARTNERSCHAFT

2001 Partnerschaft mit den Gemeinden Żukowo und Saint-Junien, die erste trikommunale Partnerschaft in Europa



Kultura i wypoczynek

► KULTURA

- Centrum Edukacji Dorosłych
- Biblioteka gminna
- Zwiedzanie Starego Miasta
- Jazz & Blues Open: wielu artystów i zespołów o międzynarodowej renomie gra w okolicach 1 maja
- Sceny kabaretowe: Stodoła Jegel, Casa de la Trova
- Festiwale: siedem konsekracji lokalnych kościołów, jarmark bożonarodzeniowy, Festiwal Europy, Festiwal Muzeów
- Festiwal Kunigunde Creutzer
- Muzeum toczenia drewna i prasowania metali

► WYPOCZYNEK

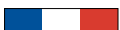
- dobrze rozwinięta sieć szlaków rowerowych i pieszych
- rozległe łąki i lasy dla lokalnej rekreacji
- ponad 80 klubów, kluby sportowe, muzyczne, strażackie, historyczne, teatralne i wiele innych
- tradycyjne ogródki piwne i karczmy zapraszają na kameralne spotkania

► PARTNERSTWO

2001 Partnerstwo z gminami Żukowo i Saint-Junien, pierwsze trójgminne partnerstwo w Europie



Vue de Żukowo
Blick auf Żukowo
Widok na Żukowo



Situation géographique & économie

► EMPLACEMENT GÉOGRAPHIQUE & TAILLE

- République de Pologne, Voïvodie de Poméranie, District de Kartuzy
- Altitude : 190 m au-dessus du niveau de la mer
- Superficie : 163,95 km²

► LIAISONS

- Routes nationales n° 20 et n° 7
- Contournement des trois villes (Gdańsk-Sopot-Gdynia) à proximité
- Bonnes liaisons de bus avec Gdynia et Gdańsk, depuis 1996 ligne de bus express vers Gdynia
- Depuis 2015, Chemin de fer métropolitain de Poméranie
- Aéroport Lech Wałęsa à Gdańsk-Rębiechowo

► HABITANTS : 40.547 HABITANTS (AU : 08/02/2021)

Żukowo (8144), 28 districts : Babi Dół (278), Banino (7717), Barniewice (166), Borkowo (1332), Borowiec (221), Chwaszczyno (3825), Czaple (833), Dąbrowa (441), Gliniec (1216), Leżno (1756), Lniska (553), Łapino Kartuskie (507), Małkowo (750), Miszewko (333), Miszewo (422), Niestępowo (1421), Nowy Świat (313), Nowy Tuchom (304), Otomino (544), Pępowo (2602), Przyjaźń (2043), Rębiechowo (895), Rutki (216), Skrzyszewo (1470), Sulmin (583), Tuchom (1408), Widlino (254)

► ÉCONOMIQUE

- Profite d'un bel emplacement géographique pour les affaires en raison de la proximité des aéroports et des ports maritimes
- Vaste activité économique composée de nombreuses petites et moyennes entreprises et d'entreprises internationales
- Zone industrielle performante sur la route nationale 20



Standort & Wirtschaft

► LAGE & GRÖSSE

- Republik Polen, Woiwodschaft Pommern, Kreis Kartuzy
- Höhe: 190 m NN
- Fläche: 163,95 km²

► VERKEHRSANBINDUNG

- Landesstraßen Nr. 20 und Nr. 7
- Umgehungsstraße der Dreistadt (Gdańsk-Sopot-Gdynia) in der Nähe
- gute Busverbindungen mit Gdynia und Gdańsk, seit 1996 Schnellbuslinie nach Gdynia
- seit 2015 Pommersche Metropolbahn
- Flughafen „Lech Wałęsa“ in Gdańsk-Rębiechowo

► EINWOHNER: 40.547 PERSONEN (STAND: 08.02.2021)

Żukowo (8144), 28 Ortsteile: Babi Dół (278), Banino (7717), Barniewice (166), Borkowo (1332), Borowiec (221), Chwaszczyno (3825), Czaple (833), Dąbrowa (441), Gliniec (1216), Leżno (1756), Lniska (553), Łapino Kartuskie (507), Małkowo (750), Miszewko (333), Miszewo (422), Niestępowo (1421), Nowy Świat (313), Nowy Tuchom (304), Otomino (544), Pępowo (2602), Przyjaźń (2043), Rębiechowo (895), Rutki (216), Skrzyszewo (1470), Sulmin (583), Tuchom (1408), Widlino (254)

► WIRTSCHAFT

- guter Wirtschaftsstandort, durch die Nähe zu Flug- und Seehäfen
- großer Branchenmix von vielen kleinen, mittleren sowie internationalen Firmen
- leistungsfähiges Gewerbegebiet an der Landesstraße 20



Lokalizacja i gospodarka

► LOKALIZACJA I ROZMIAR

- Rzeczpospolita Polska, województwo pomorskie, powiat kartuski, gmina miejsko-wiejska Żukowo
- Wysokość: 190 m nad poziomem morza
- Powierzchnia: 163,95 km²

► POŁĄCZENIA TRANSPORTOWE

- drogi krajowe nr 20 i nr 7, w pobliżu obwodnica Trójmiasta
- dobre połączenia autobusowe z Gdynią i Gdańskiem, od 1996 pospieszna linia autobusowa do Gdyni
- przez gminę przebiega uruchomiona w 2015 r. linia Pomorskiej Kolei Metropolitalnej wraz z powstającymi w Rębiechowie i Żukowie węzłami integracyjnymi
- port lotniczy „im. Lecha Wałęsy” w Gdańsku Rębiechowie

► POPULACJA: 40.547 (STAN NA 08.02.2021)

Żukowo 8144 / Babi Dół 278 / Banino 7717 / Barniewice 166 / Borkowo 1332 / Borowiec 221 / Chwaszczyno 3825 / Czaple 833 / Dąbrowa 441 / Gliniec 1216 / Leżno 1756 / Lniska 553 / Łapino Kartuskie 507 / Małkowo 750 / Miszewko 333 / Miszewo 422 / Niestępowo 1421 / Nowy Świat 313 / Nowy Tuchom 304 / Otomino 544 / Pępowo 2602 / Przyjaźń 2043 / Rębiechowo 895 / Rutki 216 / Skrzyszewo 1470 / Sulmin 583 / Tuchom 1408 / Widlino 254

► GOSPODARKA

- Duża aktywność gospodarcza inwestorów prywatnych, zwłaszcza w sferze usług rynkowych
- Żukowski Korytarz Inwestycyjny położony przy drodze krajowej nr 20 przyciąga kapitał zagraniczny
- Dobra lokalizacja biznesowa, ze względu na bliskość lotniska i portów

Église Norbertine
Norbertinerkirche
Kościół Norbertanek



Foto: Żukowo

Lac Karlikowskie à Borkowo
Karlikowskie-See in Borkowo
Jezioro Karlikowskie w Borkowie



Foto: Żukowo



Foto: Markt Wendelstein

Centre des sapeurs-pompiers
Feuerwehrzentrum
Centrum Straży Pożarnej



Histoire & vie politique

► NOM

Le nom du village apparaît dans les légendes historiques sous différentes formes. Il y avait probablement déjà un peuplement à l'embouchure de la rivière Stupina à Radunia au Xème siècle.

► HISTOIRE

- 1212-1214 Construction du monastère Prémontré Norbertine
- 1224 Première mention écrite de Żukowo
- 1226 Invasión prussienne et destruction du monastère Norbertine de Stołpi, reconstruction du monastère dans le village de Żukowo
- 1260 Le duc de Poméranie Świętopetek accorde le droit d'organiser des marchés
- 1433 Żukowo est saccagée par les Hussites
- 1466 Gdansk-Poméranie, y compris le monastère de Żukowo, passe sous domination polonaise
- 1834 Dissolution du monastère Norbertine
- 1886 Ouverture de la ligne ferroviaire à Żukowo Zachodni
- Jusqu'en 1920, Żukowo appartenait à l'arrondissement de Kartuzy, dans le district de Dantzig, en Prusse occidentale, au sein de l'Empire allemand. À l'issue du traité de Versailles de 1920, qui a mis fin à la Première Guerre mondiale, Żukowo est cédée à la Pologne
- 1989 Żukowo obtient le statut de ville, choix des armoiries de Żukowo à l'issue d'un concours
- En 1994, après 108 ans, le trafic de passagers et de marchandises sur la ligne ferroviaire Pruszcz Gdański - Żukowo Zachodnie - Kartuzy - Lębork fut interrompu

► POLITIQUE

- Le conseil municipal est composé de 21 membres (mandat de 2018 - 2023), le président du conseil est Witold Szmídtke
- Le maire est élu directement par la population pour un mandat de 5 ans. Depuis 2014, il s'agit de Wojciech Kankowski



Geschichte & Politik

► NAME

Der Name des Dorfes erscheint in historischen Legenden in verschiedenen Formen. Wahrscheinlich gab es bereits im 10. Jahrhundert an der Mündung des Flusses Stupina nach Radunia eine Siedlung.

► GESCHICHTE

- 1212-1214 Bau des Norbertinerklosters
- 1224 erste schriftliche Erwähnung von Żukowo
- 1226 Einmarsch der Preußen und Zerstörung des Norbertinerklosters in Stołpi, Wiederaufbau des Klosters im Dorf Żukowo
- 1260 der pommersche Herzog Świętopetek erteilt das Recht, Jahrmärkte abzuhalten
- 1433 wurde Żukowo von den Hussiten verwüstet
- 1466 Danzig-Pommern, einschließlich des Klosters Żukowo kommt unter die polnische Herrschaft
- 1834 Aufhebung des Norbertinerklosters
- 1886 Eröffnung der Eisenbahnlinie in Żukowo Zachodni
- Żukowo gehörte bis 1920 zum Kreis Kartuzy im Danziger Bezirk Westpreußen, der Teil des Deutschen Reiches war. Durch den Versailler Vertrag von 1920, der den Ersten Weltkrieg beendete, wurde Żukowo in Polen eingegliedert
- 1989 Verleihung des Stadtrechts, Wahl des Wappens von Żukowo im Wettbewerb
- 1994 wurde nach 108 Jahren der Personen- und Güterverkehr auf der Bahnstrecke Pruszcz Gdański - Żukowo Zachodnie - Kartuzy - Lębork eingestellt

► POLITIK

- der Stadtrat besteht aus 21 Mitgliedern (Wahlperiode 2018 - 2023), Vorsitzender Witold Szmídtke
- der Bürgermeister wird direkt vom Volk auf 5 Jahre gewählt, seit 2014 ist es Wojciech Kankowski



Historia i polityka

► NAZWA

Nazwa wsi występuje w podaniach historycznych pod różnymi postaciami. Prawdopodobnie już w X w. przy ujściu rzeki Stupiny do Raduni, istniała osada.

► HISTORIA

- 1212-1214 budowa klasztoru Norbertanek
- 1224 pierwsza pisemna wzmianka o Żukowie
- 1226 r. najazd Prusów i zniszczenie klasztoru Norbertanek w Stołpi, odbudowa klasztoru we wsi Żukowo
- 1260 pomorski książę Świętopetek nadaje prawo do organizowania targów
- 1433 Żukowo zostaje zdewastowane przez husytów.
- 1466 Pomorze Gdańskie, w tym klasztor żukowski, przeszło pod panowanie polskie
- 1834 - zamknięcie klasztoru Norbertanek
- 1886 uruchomienie w Żukowie Zachodnim linii kolejowej
- do 1920 roku Żukowo należy do powiatu kartuskiego w okręgu gdańskim Prus Zachodnich wchodzących w skład Cesarstwa Niemieckiego. Na mocy traktatu wersalskiego z 1920 roku kończącego I. wojnę światową Żukowo zostaje włączone do Polski.
- 1989 nadanie praw miejskich, wybór herbu Żukowa w ramach ogłoszonego konkursu
- 1994 po 108 latach zamknięto ruch pasażerski i towarowy na linii kolejowej relacji Pruszcz Gdański - Żukowo Zachodnie - Kartuzy - Lębork

► POLITYKA

- Rada Miejska składa się 21 radnych miejskich, obecna kadencja 2018-2023, Przewodniczącym jest Witold Szmídtke
- Burmistrz jest wybierany bezpośrednio przez ludność na okres pięciu lat, od 2014 jest nim Wojciech Kankowski

École à Tuchom
Schule in Tuchom
Szkoła w Tuchomiu



Foto: Żukowo



Centrale hydroélectrique à Rutki
Wasserkraftwerk in Rutki
Elektrownia wodna w Rutkach

Foto: Żukowo



Centrale hydroélectrique à Lniska
Wasserkraftwerk in Lniska
Elektrownia wodna w Lniskach

Foto: Żukowo

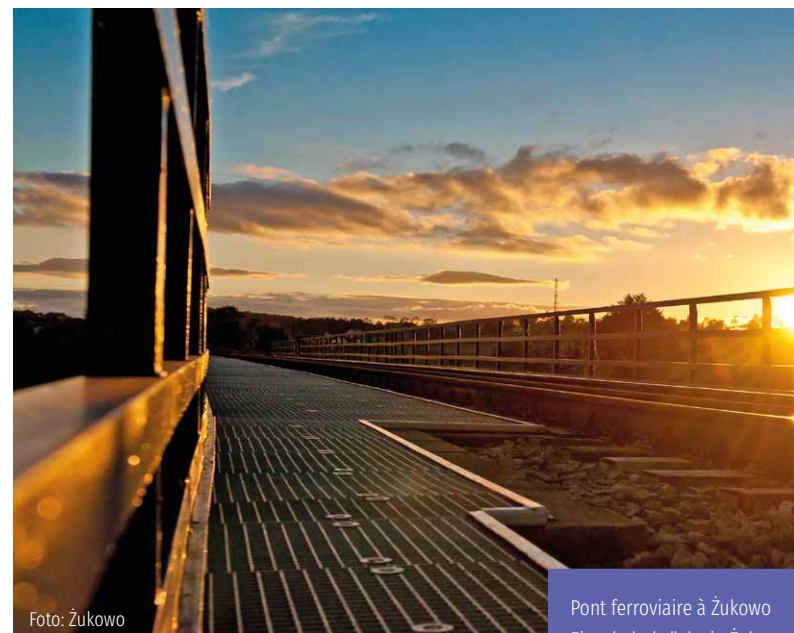
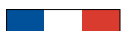


Foto: Żukowo

Pont ferroviaire à Żukowo
Eisenbahnbrücke in Żukowo
Most kolejowy w Żukowie



Jeunesse & seniors

► ENFANCE & ADOLESCENCE

- 48 garderies
- 15 écoles primaires avec garderie l'après-midi
- Complexe d'écoles d'enseignement professionnel et général
- 2018 : premier conseil municipal des jeunes
- 60 aires de jeux pour enfants
- 21 terrains de football
- Skatepark à Żukowo
- 6 parcs de loisirs
- 3 départs de canoës
- 3 Kanu-Anlegestellen

► SENIORS

- Bal annuel des seniors à Żukowo
- Danses pour les seniors
- Centre communautaire d'aide sociale
- Institution de santé publique indépendante à Żukowo avec des antennes à Chwaszczyno, Banino, Leżno
- Centres privés de soins et foyers pour personnes âgées
- Bibliothèque de Żukowo, avec des antennes dans les villes de Chwaszczyno, Banino, Niestępowo, Leżno



Jung & Alt

► KINDER & JUGEND

- 48 Kindertagesstätten
- 15 Grundschulen mit Nachmittagsbetreuung
- Komplex der berufs- und allgemeinbildenden Schulen
- 2018 erster Jugendgemeinderat
- 60 Kinderspielplätze
- 21 Fußballfelder
- Skatepark in Żukowo
- 6 Erholungsparks
- 3 Kanu-Anlegestellen

► SENIOREN

- Jährlicher Seniorenball in Żukowo
- Tänze für Senioren
- Gemeindezentrum für soziale Unterstützung
- Unabhängige öffentliche Gesundheitseinrichtung in Żukowo mit Filialen in den Orten Chwaszczyno, Banino, Leżno
- private Pflege- und Altersheime
- Bibliothek in Żukowo, mit Filialen in den Orten Chwaszczyno, Banino, Niestępowo, Leżno



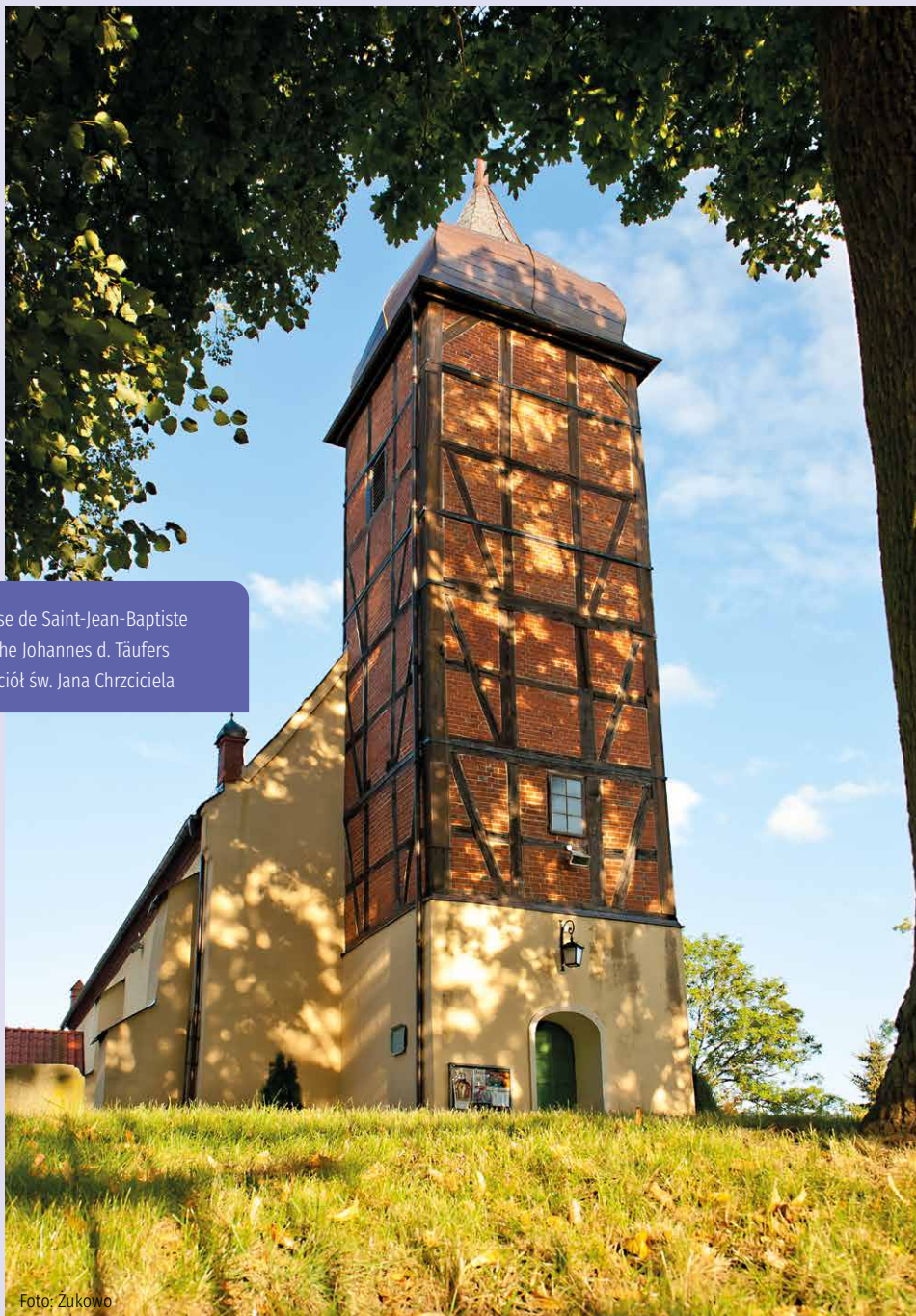
Młodzi i starsi

► DZIECI I MŁODZIEŻ

- 48 ośrodków niepublicznej opieki dziennej
- 15 szkół podstawowych z popołudniową opieką pozaszkolną
- Zespół Szkół Zawodowych i Ogólnokształcących
- w 2018 powołano pierwszą Młodzieżową Radę Gminy
- 60 placów zabaw dla dzieci
- 21 boisk do piłki nożnej
- Skate Park w Żukowie
- 6 parków rekreacyjnych
- 3 przystanie kajakowe

► STARSI MIESZKAŃCY

- Doroczny Bal Seniora w Żukowie
- Potańcówki dla seniorów
- Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej
- Samodzielny Publiczny Zakład Opieki Zdrowotnej w Żukowie, filie: Chwaszczyno, Banino, Leżno
- prywatne domy spokojnej starości
- Biblioteka Samorządowa w Żukowie, filie: Chwaszczyno, Banino, Niestępowo, Leżno



Église de Saint-Jean-Baptiste
Kirche Johannes d. Täufer
Kościół św. Jana Chrzciciela

Foto: Żukowo



Foto: Żukowo

Centre culturel Spichlerz
Kulturzentrum Spichlerz
Centrum Kultury Spichlerz



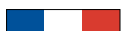
Foto: Żukowo

Forge de Lakowski à Borkowo
Lakowski Schmiede in Borkowo
Kuźnia Łakowskiego w Borkowie



Foto: Markt Wendelstein

Promenade sur la rue du 3 mai à Żukowo
Promenade an der Straße-des-3.-Mai in Żukowo
Promenada przy ulicy 3 Maja w Żukowie



Culture & loisirs

► CULTURE

- Activités de loisirs, sportives et culturelles au Centre culturel et sportif de Żukowo, avec différentes antennes « Zone culturelle de Chwaszczyno » et « zone culturelle de Banino »
- Centre d'information touristique
- Nombreuses attractions touristiques
- Centre culturel « Spichlerz » avec salle de théâtre et salle pour les activités familiales
- Musée dans l'église Norbertine (KlosterTeam)
- Musée Volkswagen à Pępowo
- Centrale hydroélectrique de Rutki de 1910
- Pont métallique sur la rivière Radunia à Rutki
- Pont ferroviaire de 1927
- Forge de Laskowski à Borkowo
- Galerie Sulmin
- 15 associations de femmes
- 8 sapeurs-pompiers volontaires

► LOISIRS

- Réseau de pistes cyclables en construction
- Vastes forêts et parcs de détente pour les loisirs à proximité, « vacances à la ferme »
- Exposition de broderie de Cachoubie
- Été musical à Żukowo
- Célébrations du solstice d'été
- Marché de Noël

► JUMELAGES

- 2001 : Jumelage avec les communes de Wendelstein et Saint-Junien, premier acte de jumelage triangulaire en Europe
- 2013 : Balvi (Lettonie)
- 2014 : Świdnica (Basse-Silésie)



Kultur & Freizeit

► KULTUR

- Freizeit-, Sport- und Kulturangebote im Kultur- und Sportzentrum in Żukowo mit den Filialen „Kulturzone Chwaszczyno“ und „Kulturzone Banino“
- Tourist-Information
- viele Sehenswürdigkeiten
- Kulturzentrum „Spichlerz“ mit Theatersaal und Raum für Familienaktivitäten
- Museum in der Norbertinerkirche (KlosterTeam)
- Volkswagen Museum in Pępowo
- Wasserkraftwerk Rutki von 1910
- Gitterbrücke über dem Fluss Radunia in Rutki
- Eisenbahnbrücke von 1927
- Laskowski Schmiede in Borkowo
- Sulmin-Galerie
- 15 Landfrauenvereine
- 8 Freiwillige Feuerwehren

► FREIZEIT

- Radwegenetz im Aufbau
- Ausgedehnte Erholungswälder und Wiesen zur Naherholung, „Ferien auf dem Bauernhof“
- Ausstellung der kaschubischen Stickerei
- Musik-Sommer in Żukowo
- Sonnwendfeiern
- Weihnachtsmarkt

► PARTNERSCHAFTEN

- 2001 Partnerschaft mit den Gemeinden Wendelstein und Saint-Junien, die erste trikommunale Partnerschaft in Europa.
- 2013 Balvi (Lettland)
- 2014 Świdnica (Niederschlesien)



Kultura i wypoczynek

► KULTURA

- oferty kulturalne, sportowe i spędzania czasu wolnego w Ośrodku Kultury i Sportu jak również „Strefie Kultury Chwaszczyno” i „Strefie Kultury Banino”
- Punkt Informacji Turystycznej
- wiele obiektów godnych zwiedzania
- Centrum Kultury „Spichlerz” - sala teatralna, pomieszczenie na działalność Centrum Aktywności Rodzin w Żukowie
- Muzeum Przy parafii pw. WNMP w Żukowie (Zespół Poklasztorny)
- Muzeum Volkswagena w Pępowie
- Elektrownia wodna w Rutkach uruchomiona w 1910 roku
- Kratownicowy most na Raduni w Rutkach, okolice elektrowni wodnej w Rutkach
- Most kolejowy z 1927 roku, ul. Parkowa, Żukowo
- Kuźnia Laskowskich w Borkowie, ul. Gdańska- własność prywatna
- Galeria Sulmin
- 15 Kół Gospodyń Wiejskich
- 8 Ochotniczych Straży Pożarnych

► WYPOCZYNEK

- Powstaje sieć szlaków rowerowych
- Rozległe łąki i lasy do rekreacji
- Pokonkursowa wystawa haftu kaszubskiego
- Żukowskie Lato Muzyczne
- Sobótki
- Jarmark Bożonarodzeniowy

► PARTNERSTWA

- 2000 porozumienie w sprawie partnerstwa z Gminą Wendelstein oraz Saint Junien - pierwsze w Europie Trójpartnerstwo
- 2013 Balvi (Łotwa)
- 2014 Świdnica (Dolny Śląsk)



Tour de Jumelage 2016

Foto: Markt Wendelstein

Rajd Kaszubski 2018



Foto: Markt-Wendelstein



Foto: Jean-Claude Bernard

Guide de partenariat à Saint-Junien
Partnerschaftswegweiser in Saint-Junien
Przewodnik partnerski w Saint-Junien

Site Corot à Saint-Junien
Site Corot in Saint-Junien
Site Corot w Saint-Junien

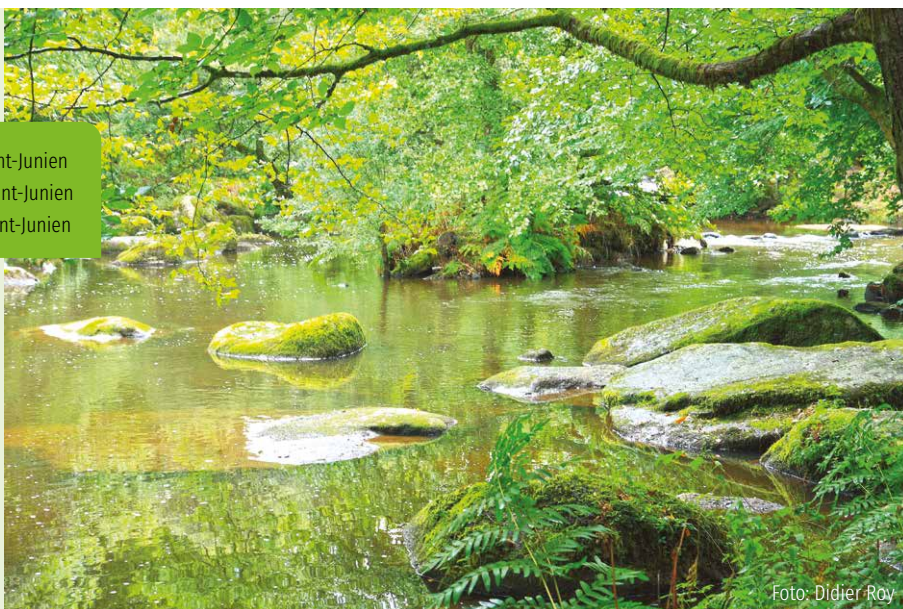


Foto: Didier Roy

Jazz & Blues Open Wendelstein



Foto: Andreas Morgenstern

Partner
in Europa

Partenaires
en Europe

Partnerzy
w Europie



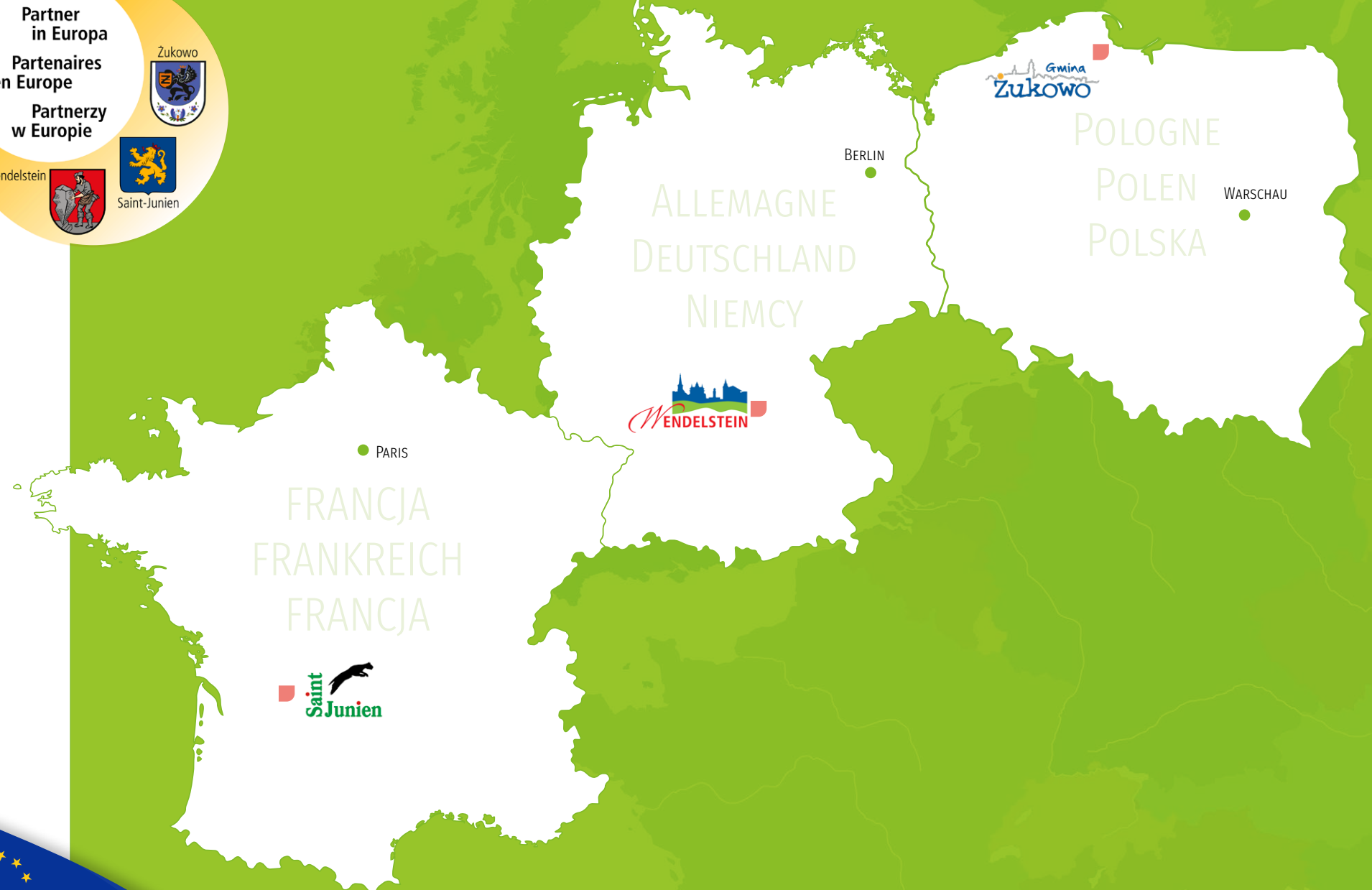
Żukowo



Wendelstein



Saint-Junien



ALLEMAGNE
DEUTSCHLAND
NIEMCY

POLOGNE
POLEN
POLSKA

FRANCJA
FRANKREICH
FRANCJA



BERLIN

WARSZAU

PARIS

